

aurait donc intérêt, dans la perspective de la promotion de la paix, à importer le plus possible de matériel de guerre des régions en proie à des conflits. Ce faisant, on réduirait en quelque sorte leur arsenal et leur potentiel militaire actif dans ces conflits. Troisièmement, les limitations proposées par l'auteur de l'initiative auraient pour conséquence d'empêcher notre armée d'acquérir le matériel le plus adéquat, et notre industrie d'armement de travailler sur la base de critères économiques, c'est-à-dire la prise en considération des prix et de la qualité. Le critère prix et qualité précisément guide nos entreprises privées d'armement qui doivent exécuter des commandes militaires fédérales.

Il faut constater, malgré la sympathie que l'on peut avoir pour M. Borel, que son initiative n'apporterait rien à la cause de la paix et aux efforts de notre pays pour réduire les conflits, mais qu'elle compliquerait plutôt la tâche du groupement et de l'industrie de l'armement.

C'est la raison pour laquelle nous vous invitons à la rejeter ainsi que celle de la minorité.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	72 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	38 Stimmen

91.403

Parlamentarische Initiative (Seiler Rolf) Ausfuhrverbot für Kriegsmaterial Initiative parlementaire (Seiler Rolf) Matériel de guerre. Arrêt des exportations

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 21. Januar 1991

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes unterbreite ich die folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung:

Artikel 41 der Bundesverfassung und die entsprechende Gesetzgebung sind dahin zu ändern, dass

- die Aus- und Durchfuhr von Kriegsmaterial sowie von Rüstungstechnologie zur Entwicklung, Herstellung und Wartung von Rüstungsmaterial verboten sind,
- unter das Verbot sämtliche Güter und Stoffe, insbesondere chemische Substanzen, fallen, die zur Herstellung von Rüstungsmaterial bzw. chemischen oder biologischen Kampfstoffen geeignet sind oder sowohl militärischen als auch zivilen Zwecken dienen können,
- jegliche Geschäfte mit Kriegsmaterial auf Schweizer Boden verboten sind.

Texte de l'initiative du 21 janvier 1991

Me ondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je présente l'initiative parlementaire suivante conçue en termes généraux:

On modifiera l'article 41 de la Constitution fédérale et les actes législatifs correspondants pour que:

- soient interdits l'exportation et le transit de matériel de guerre et de technologie d'armement servant à développer, à fabriquer ou à entretenir du matériel d'armement;
- tombent sous le coup de l'interdiction tous les biens et toutes les substances – notamment les substances chimiques – qui permettent de fabriquer du matériel d'armement, des armes chimiques ou des armes biologiques, ou encore qui peuvent être utilisés aussi bien à des fins civiles que militaires;

– soit interdit tout commerce de matériel de guerre sur le territoire suisse.

Begründung des Initianten

Ziel der parlamentarischen Initiative ist es, in der Bundesverfassung ein umfassendes Verbot für die Aus- und Durchfuhr von Kriegsmaterial, von Rüstungstechnologie sowie von Gütern und Substanzen, die zur Herstellung von Kriegsmaterial bzw. chemischen oder biologischen Kampfstoffen verwendet werden können, festzuschreiben. Ebenso soll in der Schweiz der Handel mit Kriegsmaterial, das den Schweizer Boden nie berührt, untersagt werden.

Der Waffenexport der Schweiz beschäftigt die schweizerische und die ausländische Öffentlichkeit seit Jahren. Mit diesem Export wird die humanitäre Schweiz in Frage gestellt. Es zeigt sich immer deutlicher, dass damit auch das Ansehen der Schweiz Schaden leidet. Nicht selten wird uns Doppelzüngigkeit vorgeworfen: einerseits unsere Appelle für den Frieden und die Einhaltung der Menschenrechte, andererseits das Geschäft mit todbringenden Waffen. In der Tat ist die humanitäre Tradition unseres Landes mit solchen Geschäften je länger, je mehr unvereinbar. Die Praxis bei der Anwendung des Kriegsmaterialgesetzes zeigt zudem, dass bei den Bewilligungen solcher Exporte, in der Regel die wirtschaftlichen Interessen vor unser Staatsideal und unsere Staatsmoral gestellt werden. Besonders stossend sind die Lieferungen von Kriegsmaterial in Entwicklungsländer. Mit der einen Hand leisten wir Entwicklungshilfe aus humanitären Gründen, um mit der andern als gutes Geschäft dem gleichen Staat Kriegsmaterial zu liefern. In Konfliktfällen bieten wir immer wieder unsere guten Dienste an. Wie können wir aber glaubwürdig die Vermittlerrolle übernehmen, wenn wir in Konflikten vermitteln wollen, in denen Waffen aus unserem Land zum Einsatz kommen?

Waffenexporte stehen im Widerspruch zur Friedenssicherung. Wir können nicht glaubwürdig zum Frieden und zur Abrüstung aufrufen und gleichzeitig durch Waffenexporte mithelfen, dass aufgerüstet wird. Wir sollten endlich mit dem guten Beispiel vorangehen und bereit sein, auf Geschäfte zu verzichten, die den Frieden gefährden. Mit einem umfassenden Waffenausfuhrverbot können eine glaubwürdige Friedenspolitik und eine positive und konstruktive Aussenpolitik verwirklicht werden.

Développement de l'auteur de l'initiative

Le but de la présente initiative parlementaire est d'introduire dans la Constitution fédérale l'exportation et le transit de matériel de guerre, de technologie d'armement, et de biens et de substances qui peuvent servir à fabriquer du matériel d'armement, des armes chimiques et des armes biologiques. Il s'agit également d'interdire en Suisse le commerce de matériel de guerre qui ne touche jamais le territoire.

Les exportations d'armes suisses préoccupent l'opinion de notre pays et l'opinion étrangère depuis des années, car elles mettent en question l'image de la Suisse, pays humanitaire. Il apparaît de plus en plus manifeste qu'elles nuisent aussi au renom du pays. On nous reproche souvent de tenir un double langage, soit de lancer d'une part des appels en faveur de la paix et du respect des droits de l'homme, et de faire de l'autre des affaires avec les engins de mort que sont les armes. De fait, la tradition humanitaire de notre pays est de moins en moins compatible avec ce type d'opération commerciale. En outre, la mise en pratique de la loi sur le matériel de guerre montre que, lorsqu'il s'agit d'octroyer des autorisations d'exportation, les intérêts économiques passent avant les idéaux et la morale de l'Etat.

Ces ventes de matériel de guerre sont particulièrement choquantes lorsqu'elles concernent des pays en développement. D'un côté, nous aidons ceux-ci, pour des raisons humanitaires, à se développer; de l'autre, nous faisons de bonnes affaires en leur vendant du matériel de guerre.

Et en cas de conflit, nous offrons nos bons offices. Dans ces conditions, comment pouvons-nous jouer les médiateurs crédibles de conflits dans lesquels nos armes ont parlé?

Les exportations d'armes sont en contradiction avec le maintien de la paix. Nous ne pouvons appeler à la paix et au désar-

mement de manière crédible et simultanément soutenir le réarmement en exportant des armes. Nous devrions enfin donner le bon exemple en nous montrant prêts à renoncer à des marchés qui menacent la paix. On peut, par le biais d'une interdiction complète des exportations d'armes, pratiquer une politique de paix crédible, de même qu'une politique étrangère positive et constructive.

91.407

**Parlamentarische Initiative
(Sozialdemokratische Fraktion)
Vollständiges Verbot von Waffenexporten**

**Initiative parlementaire
(Groupe socialiste)
Interdiction absolue
des exportations d'armes**

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 23. Januar 1991

Durch eine Revision von Artikel 41 Absatz 3 der Bundesverfassung und des Kriegsmaterialgesetzes ist sicherzustellen, dass – jeder Export von Kriegsmaterial (Waffen, Munition, Teilen davon; Einrichtungen zur Herstellung, Lagerung, Wartung oder Reparatur derselben; Waren, Dienstleistungen und Know-how, die militärischen oder kriegerischen Zwecken dienen) aus der Schweiz verboten wird;

– der Bau und Betrieb von entsprechenden Produktionseinrichtungen im Ausland sowie Handel oder andere Vermittlungsgeschäfte von Schweizer Boden aus verboten und unter strenge Strafe gestellt werden;

– die Unterstützung fremder Mächte beim Erwerb, bei der Forschung und Entwicklung und/oder der Herstellung insbesondere von Massentötungswaffen (chemische, nukleare, biologische) verboten wird.

Bei absichtlicher oder grobfahrlässiger Verletzung dieser Bestimmungen sollen die Bussen deutlich höher ausfallen als der erhoffte Gewinn, und in schweren Fällen müssen Freiheitsstrafen verhängt werden.

Texte de l'initiative du 23 janvier 1991

On veillera, par une révision de l'article 41, alinéa 3, de la Constitution fédérale et de la loi sur le matériel de guerre, à:

– interdire de Suisse toute exportation de matériel de guerre (armes; munitions; parties d'armes ou de munitions; installations de fabrication, d'entreposage, d'entretien ou de réparations d'armes ou de munitions; biens, services et savoir-faire à but militaire ou guerrier);

– interdire à partir du sol suisse – et, en cas de contravention – à punir d'une lourde peine, toute construction et tout fonctionnement à l'étranger d'installations de production de ce type, de même que tout commerce ou autre opération de courtage;

– interdire toute aide à une puissance étrangère désireuse d'acheter, de travailler à développer ou de fabriquer notamment des armes d'anéantissement massif telles que les armes nucléaires, chimiques ou biologiques.
Celui qui contreviendra à ces dispositions, à dessein ou par grave négligence, sera puni d'une amende dont le montant dépassera largement le lucre escompté; dans les cas graves, le juge pourra prononcer à son encontre une peine privative de liberté.

Begründung des Initianten

Der Krieg am Persischen Golf zeigt nicht zum ersten Mal, aber besonders drastisch, wohin die weltweite Aufrüstung führt. Es stellt eine ständige Gefahr für den Weltfrieden dar, dass die Industriestaaten immer wieder Macht- und Wirtschaftspolitik in

Form von Waffenhandel betreiben. Es ist zu hoffen, dass nach diesem Krieg am Golf auch die internationale Staatengemeinschaft zu Uebereinkommen findet, welche dem Waffenhandel Beschränkungen auferlegen.

Wir müssen in der Schweiz aber nicht auf solche Regelungen warten, sondern sind frei, bereits heute zu legislieren. Dies ist um so mehr geboten, als unser Land immer wieder die humanitären Grundsätze seiner Aussenpolitik betont und seine Guten Dienste für Konfliktregelungen anbieten will. Wir können nicht gleichzeitig Kriegsgewinnler und Friedensstifter sein. Heute sollte uns der Entscheid für die Seite des Friedens um so leichter fallen, als die Kriegsmaterialexporte weder für unsere Volkswirtschaft noch für die Sicherung von Arbeitsplätzen notwendig sind.

Développement de l'auteur de l'initiative

La guerre du Golfe persique montre de manière éclatante, mais pas pour la première fois, où peut mener le réarmement de la planète. Le fait que les Etats industrialisés ne cessent de se livrer à une démonstration de force en vendant des armes constitue un danger permanent pour la paix mondiale. Il faut espérer qu'une fois terminées les hostilités la communauté internationale finira par se mettre d'accord pour imposer des limites au commerce des armes.

Nous autres Suisses ne sommes pas obligés d'attendre ce moment; nous sommes libres de légiférer en la matière dès à présent. Nous le devons d'autant plus que nous ne cessons d'affirmer les principes humanitaires de notre politique étrangère et d'offrir nos bons offices en faveur du règlement des conflits. Nous ne pouvons être en même temps profiteurs de la guerre et instigateurs de la paix. Notre engagement pour cette dernière devrait être d'autant plus facile que notre économie n'est pas dépendante des exportations de matériel de guerre, pas plus que ne l'est la sécurité de l'emploi.

91.412

**Parlamentarische Initiative
(Spielmann)
Ausführverbot für Kriegsmaterial
und Neuausrichtung der Rüstungsfirmen**

**Initiative parlementaire
(Spielmann)
Interdiction de l'exportation
de matériel de guerre
et reconversion
des entreprises d'armements**

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 19. März 1991

Gestützt auf Artikel 21 bis des Geschäftsverkehrsgesetzes und auf Artikel 30 des Ratsreglements unterbreite ich folgende parlamentarische Initiative in Form einer allgemeinen Anregung:

1. Der Bund ordnet ein allgemeines Verbot für Ausfuhr, Durchfuhr, Handel und Finanzierung von Kriegsmaterial an. Dieses Verbot gilt auch für technische Einrichtungen und anderes Material, die Kriegszwecken dienen.

2. Er ergreift die notwendigen gesetzlichen, wirtschaftlichen und politischen Massnahmen, um für Unternehmen, die bisher Kriegsmaterial herstellten, die Umstellung auf andere Produktionszweige sicherzustellen.

3. Er sorgt dafür, dass das generelle Ausführverbot für Waffen von den folgenden Massnahmen begleitet wird:

- a. Verbot von Werbung für Waffen und Kriegsmaterial;
- b. Erstellung eines Inventars der an ausländischen Produktionsstätten abgegebenen Lizenzen, damit verhindert werden

Parlamentarische Initiative (Seiler Rolf) Ausfuhrverbot für Kriegsmaterial

Initiative parlementaire (Seiler Rolf) Matériel de guerre. Arrêt des exportations

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1991
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	14
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	91.403
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	12.12.1991 - 15:00
Date	
Data	
Seite	2419-2420
Page	
Pagina	
Ref. No	20 020 701

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.